

## POROZUMIENIE

### w formie wymiany listów między Unią Europejską a Republiką Argentyńską na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie tariff celnych i handlu (GATT) 1994 dotyczące zmiany koncesji w odniesieniu do wszystkich kontyngentów tariffowych uwzględnionych w liście koncesyjnej UE CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej

#### A. List Unii Europejskiej

Szanowny Panie!/Szanowna Pani!

Mam zaszczyt zwrócić się do Pana/Pani w związku z negocjacjami, które były prowadzone na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie tariff celnych i handlu (GATT) 1994 i dotyczyły zmiany koncesji w odniesieniu do kontyngentów tariffowych uwzględnionych w liście koncesyjnej Unii Europejskiej CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej („UE”), zgodnie z powiadomieniem członków WTO w dokumencie G/SECRET/42/Add.2.

W związku z zakończeniem negocjacji Republika Argentyńska („Argentyna”) i UE uzgodniły, co następuje:

Bez uszczerbku dla przyszłych negocjacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994 oraz wyłącznie do celów wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z UE Argentyna zgadza się z zasadą i metodą podziału zaplanowanych zobowiązań ilościowych w formie kontyngentów tariffowych UE (obejmującej Zjednoczone Królestwo), w wyniku którego określona część tych kontyngentów zostaje przydzielona UE (nieobejmującej już Zjednoczonego Królestwa), a pozostała ich część zostaje przydzielona Zjednoczonemu Królestwu. Odzwierciedla to wyjątkowe okoliczności wynikające z wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z UE.

W odniesieniu do kontyngentów tariffowych, w przypadku których Argentyna ma prawa do negocjacji lub konsultacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994, Argentyna stwierdza, że zgadza się z proponowanymi zobowiązaniami ilościowymi w ramach kontyngentów tariffowych zgodnie z dokumentem G/SECRET/42/Add.2 podjętymi przez UE po wystąpieniu z niej Zjednoczonego Królestwa oraz że jest usatysfakcjonowana tymi zobowiązaniami.

Niezależnie od poprzedniego akapitu, w odniesieniu do wymienionych poniżej kontyngentów tariffowych Argentyna i UE zgadzają się na następujące zmiany w przewidzianych zobowiązaniach:

- kontyngent tariffowy 020 (mięso z owiec lub kóz: świeże, schłodzone lub zamrożone): ilość przypadająca UE w części dotyczącej Argentyny zostanie dostosowana i wyniesie 19 090 ton;
- kontyngent tariffowy 069 (jęczmień): ilość przypadająca UE w kontyngencie *erga omnes* zostanie dostosowana i wyniesie 307 105 ton;
- kontyngent tariffowy 071 (kukurydza): ilość przypadająca UE w kontyngencie *erga omnes* zostanie dostosowana i wyniesie 276 440 ton;
- kontyngent tariffowy 080 (ryż łamany): ilość przypadająca UE w kontyngencie *erga omnes* zostanie dostosowana i wyniesie 28 360 ton;
- kontyngent tariffowy 111 (sok winogronowy): ilość przypadająca UE w kontyngencie *erga omnes* zostanie dostosowana i wyniesie 2 525 ton.

Ponadto Argentyna i UE zgadzają się na następujące zmiany w przewidzianych zobowiązaniach, aby ułatwić korzystanie z niektórych kontyngentów tariffowych:

- kontyngent tariffowy 046 (czosnek): UE zniesie obecne rozróżnienie między tradycyjnymi a nowymi importerami. W odniesieniu do zarządzania tą częścią kontyngentu, która dotyczy Argentyny, podział ilości 19 147 ton zostanie dostosowany w następujący sposób:

Roczny kontyngent tariffowy	1. kwartał (1 czerwca – 31 sierpnia)	2. kwartał (1 września – 30 listopada)	3. kwartał (1 grudnia – 28 lutego)	4. kwartał (1 marca – 31 maja)
19 147 t	0 t	0 t	11 700 t	7 447 t

- kontyngent tariffowy 011 (mięso z bydła, zamrożone; jadalne podroby z bydła, zamrożone): UE dostosuje część *ad valorem* stawki celnej w ramach kontyngentu z 20 % do 15 %.

Ponadto w przypadku następujących kontyngentów taryfowych UE wdroży następujące przepisy do mającego zastosowanie prawodawstwa wewnętrznego:

- kontyngent taryfowy 026 (kawałki mięsa z ptactwa z gatunku *Gallus domesticus*, zamrożone): UE utworzy dla Argentyny przydział cząstkowy w wysokości 2 080 ton w oparciu o historyczny wywóz z tego państwa w reprezentatywnym okresie. Ten przydział dla określonego państwa zostanie utworzony w ramach istniejącego kontyngentu taryfowego *erga omnes*;
- kontyngent taryfowy 029 (mięso drobiowe, solone): UE utworzy dla Argentyny przydział cząstkowy w wysokości 456 ton w oparciu o historyczny wywóz z tego państwa w reprezentatywnym okresie. Ten przydział dla określonego państwa zostanie utworzony w ramach istniejącego kontyngentu taryfowego *erga omnes*.

Niniejsze porozumienie pozostaje bez uszczerbku dla negocjacji między UE a innymi członkami WTO, którym przysługują prawa na podstawie art. XXVIII GATT 1994, w odniesieniu do innych przedmiotowych kontyngentów taryfowych *erga omnes*, niż wymienione powyżej. UE zobowiązuje się do poinformowania Argentyny, jeżeli wyniki tych negocjacji miałyby prowadzić do zmiany wielkości udziałów określonych w dokumencie G/SECRET/42/Add.2.

UE i Argentyna powiadamią się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniego powiadomienia.

Zwracam się z prośbą o potwierdzenie zgody rządu Republiki Argentyńskiej na powyższe ustalenia.

Mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list oraz potwierdzenie zgody rządu Republiki Argentyńskiej stanowiły łącznie porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Republiką Argentyńską, w tym do celów art. XXVIII:3(a) i (b) GATT 1994.

Z wyrazami szacunku,

W imieniu Unii Europejskiej

Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Sastavljeno u Bruxellesu  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Brisele,

10-05-2021

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europejsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

*Nuno Brito*

B. List Republiki Argentyńskiej

Szanowny Panie!/Szanowna Pani!

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie Pana/Pani listu z dnia dzisiejszego, w następującym brzmieniu:

„Mam zaszczyt zwrócić się do Pana/Pani w związku z negocjacjami, które były prowadzone na podstawie art. XXVIII Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu (GATT) 1994 i dotyczyły zmiany koncesji w odniesieniu do kontyngentów taryfowych uwzględnionych w liście koncesyjnej Unii Europejskiej CLXXV w następstwie wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z Unii Europejskiej („UE”), zgodnie z powiadomieniem członków WTO w dokumencie G/SECRET/42/Add.2.

W związku z zakończeniem negocjacji Republika Argentyńska („Argentyna”) i UE uzgodniły, co następuje:

Bez uszczerbku dla przyszłych negocjacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994 oraz wyłącznie do celów wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z UE Argentyna zgadza się z zasadą i metodą podziału zaplanowanych zobowiązań ilościowych w formie kontyngentów taryfowych UE (obejmującej Zjednoczone Królestwo), w wyniku którego określona część tych kontyngentów zostaje przydzielona UE (nieobejmującej już Zjednoczonego Królestwa), a pozostała ich część zostaje przydzielona Zjednoczonemu Królestwu. Odzwierciedla to wyjątkowe okoliczności wynikające z wystąpienia Zjednoczonego Królestwa z UE.

W odniesieniu do kontyngentów taryfowych, w przypadku których Argentyna ma prawa do negocjacji lub konsultacji na podstawie art. XXVIII GATT 1994, Argentyna stwierdza, że zgadza się z proponowanymi zobowiązaniami ilościowymi w ramach kontyngentów taryfowych zgodnie z dokumentem G/SECRET/42/Add.2 podjętymi przez UE po wystąpieniu z niej Zjednoczonego Królestwa oraz że jest usatysfakcjonowana tymi zobowiązaniami.

Niezależnie od poprzedniego akapitu, w odniesieniu do wymienionych poniżej kontyngentów taryfowych Argentyna i UE zgadzają się na następujące zmiany w przewidzianych zobowiązaniach:

- kontyngent taryfowy 020 (mięso z owiec lub kóz: świeże, schłodzone lub zamrożone): ilość przypadająca UE w części dotyczącej Argentyny zostanie dostosowana i wyniesie 19 090 ton;
- kontyngent taryfowy 069 (jęczmień): ilość przypadająca UE w kontyngencie *erga omnes* zostanie dostosowana i wyniesie 307 105 ton;
- kontyngent taryfowy 071 (kukurydza): ilość przypadająca UE w kontyngencie *erga omnes* zostanie dostosowana i wyniesie 276 440 ton;
- kontyngent taryfowy 080 (ryż łamany): ilość przypadająca UE w kontyngencie *erga omnes* zostanie dostosowana i wyniesie 28 360 ton;
- kontyngent taryfowy 111 (sok winogronowy): ilość przypadająca UE w kontyngencie *erga omnes* zostanie dostosowana i wyniesie 2 525 ton.

Ponadto Argentyna i UE zgadzają się na następujące zmiany w przewidzianych zobowiązaniach, aby ułatwić korzystanie z niektórych kontyngentów taryfowych:

- kontyngent taryfowy 046 (czosnek): UE zniesie obecne rozróżnienie między tradycyjnymi a nowymi importerami. W odniesieniu do zarządzania tą częścią kontyngentu, która dotyczy Argentyny, podział ilości 19 147 ton zostanie dostosowany w następujący sposób:

Roczny kontyngent taryfowy	1. kwartał (1 czerwca – 31 sierpnia)	2. kwartał (1 września – 30 listopada)	3. kwartał (1 grudnia – 28 lutego)	4. kwartał (1 marca – 31 maja)
19 147 t	0 t	0 t	11 700 t	7 447 t

- kontyngent taryfowy 011 (mięso z bydła, zamrożone; jadalne podroby z bydła, zamrożone): UE dostosuje część *ad valorem* stawki celnej w ramach kontyngentu z 20 % do 15 %.

Ponadto w przypadku następujących kontyngentów taryfowych UE wdroży następujące przepisy do mającego zastosowanie prawodawstwa wewnętrznego:

- kontyngent taryfowy 026 (kawałki mięsa z ptactwa z gatunku *Gallus domesticus*, zamrożone): UE utworzy dla Argentyny przydział cząstkowy w wysokości 2 080 ton w oparciu o historyczny wywóz z tego państwa w reprezentatywnym okresie. Ten przydział dla określonego państwa zostanie utworzony w ramach istniejącego kontyngentu taryfowego *erga omnes*;
- kontyngent taryfowy 029 (mięso drobiowe, solone): UE utworzy dla Argentyny przydział cząstkowy w wysokości 456 ton w oparciu o historyczny wywóz z tego państwa w reprezentatywnym okresie. Ten przydział dla określonego państwa zostanie utworzony w ramach istniejącego kontyngentu taryfowego *erga omnes*.

Niniejsze porozumienie pozostaje bez uszczerbku dla negocjacji między UE a innymi członkami WTO, którym przysługują prawa na podstawie art. XXVIII GATT 1994, w odniesieniu do innych przedmiotowych kontyngentów taryfowych *erga omnes*, niż wymienione powyżej. UE zobowiązuje się do poinformowania Argentyny, jeżeli wyniki tych negocjacji miałyby prowadzić do zmiany wielkości udziałów określonych w dokumencie G/SECRET/42/Add.2.

UE i Argentyna powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych procedur dotyczących wejścia w życie niniejszego porozumienia. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem przekazania ostatniego powiadomienia.

Zwracam się z prośbą o potwierdzenie zgody rządu Republiki Argentyńskiej na powyższe ustalenia.

Mam zaszczyt zaproponować, aby niniejszy list oraz potwierdzenie zgody rządu Republiki Argentyńskiej stanowiły łącznie porozumienie w formie wymiany listów między Unią Europejską a Republiką Argentyńską, w tym do celów art. XXVIII:3(a) i (b) GATT 1994.”

Niniejszym mam zaszczyt potwierdzić, że mój rząd zgadza się z treścią powyższego listu.

*W imieniu Republiki Argentyńskiej*

Hecho en Bruselas, el  
Съставено в Брюксел на  
V Bruselu dne  
Udfærdiget i Bruxelles, den  
Geschehen zu Brüssel am  
Brüssel,  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
Done at Brussels,  
Fait à Bruxelles, le  
Sastavljeno u Bruxellesu  
Fatto a Bruxelles, addì  
Briselē,  
Priimta Briuselyje,  
Kelt Brüsszelben,  
Magħmul fi Brussell,  
Gedaan te Brussel,  
Sporządzono w Brukseli, dnia  
Feito em Bruxelas,  
Întocmit la Bruxelles,  
V Bruseli  
V Bruslju,  
Tehty Brysselissä  
Utfärdat i Bryssel den

10-05-2021

Por la República Argentina  
За Република Аржентина  
Za Argentínskou republiku  
For Den Argentinske Republik  
Für die Argentinische Republik  
Argentina Vabariigi nimel  
Για τη Δημοκρατία της Αργεντινής  
For the Argentine Republic  
Pour la République argentine  
Za Argentínsku Republiku  
Per la Repubblica argentina  
Argentīnas Republikas vārdā –  
Argentinos Respublikos vardu  
Az Argentin Köztársaság részéről  
Għar-Repubblika Argentína  
Voor de Argentijnse Republiek  
W imieniu Republiki Argentyńskiej  
Pela República Argentina  
Pentru Republica Argentina  
Za Argentínsku republiku  
Za Argentínsko republiko  
Argentiinan tasavallan puolesta  
För Republiken Argentina

